

(翻譯本)

香港  
中區立法會道 1 號  
立法會綜合大樓  
專責委員會秘書  
薛鳳鳴女士  
(傳真：3151 7052)

薛女士：

調查湯顯明先生任職廉政專員期間的  
外訪、酬酢、餽贈及收受禮物事宜專責委員會

### 索取記錄

2014 年 2 月 21 日及 3 月 13 日的來函收悉。

根據我們的記錄，2007-08 年度至 2012-13 年度期間，前廉政專員湯顯明先生曾就個人保留獲提供/送贈的禮物向行政長官提出了 3 個申請。

其中兩個申請關乎湯先生以當時其廉政專員身份獲提供的禮物。我們留意到廉政專員公署已在 2014 年 2 月 19 日致函專責委員會，提供有關資料，有關資料載於該信函的附件三。我們就這兩個申請沒有補充。

第三個申請由湯先生在其退休前休假期間提出，關乎一份由一組 30 個私人朋友，在 2012 年 7 月 1 日一個私人宴會上送贈的退休禮物。有關申請及我們的回覆載於附件（只有英文版本）。送贈禮物予湯顯明先生的私人朋友的姓名因個人資料原因隱去。

考慮到涉及湯先生的刑事調查仍在進行中，我們已小心處理你的要求，以免影響有關調查。在便利專責委員會工作的同時，我們希望強調今次同意提供所索取的資料，並不應視為先例或既定做法。

行政長官辦公室主任

（ 陳雅詠                      代行 ）

二零一四年三月二十日

BY FAX

To: Chief Executive's Office  
Tamar, Hong Kong  
(Attn: Mr Jock TAM)  
Fax 2524 3099

From: Timothy HM TONG,  
Officer on Pre-retirement leave  
(former C, ICAC)  
FAX: 2537 9122

11 July 2012

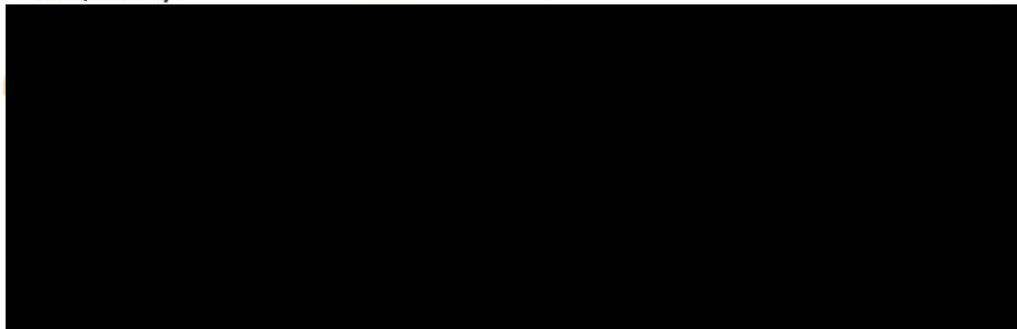
Application to Accept Retirement Gift

I hereby apply for permission for me to accept a retirement gift from personal friends, with details as follows:

The gift: one Golf driver brand TaylorMade; Model R11S,  
Price: \$3800 (approx.)

Occasion: A private party held on 1 July 2012 hosted jointly by many personal friends of mine, to celebrate my retirement from service.

Gift paid by:



(Of the above, [redacted] is a serving Government officer; [redacted] and [redacted] are retired government officers. The rest are my personal friends and their families some having known me for over twenty years.)

Please let me know if permission for acceptance is granted.

(Timothy H M TONG)



By Fax : 2537 9122

本函檔號 Our Ref :  
來函檔號 Your Ref :

傳真號碼 Fax No.: 2524 3099  
電話號碼 Tel. No.: 2878 3366

26 July 2012

Mr Timothy HM Tong

Dear Mr Tong,

**Application to accept retirement gift**

I refer to your letter of 11 July 2012.

Approval is given for you to accept the retirement gift (a golf driver) presented to you by your personal friends at a private party on 1 July.

Yours sincerely,

( Jock Tam )  
for Permanent Secretary,  
Chief Executive's Office

**中華人民共和國香港特別行政區行政長官辦公室**  
Office of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China

香港添馬 電話: +852 2878 3300 傳真: +852 2509 0580 電郵: ceo@ceo.gov.hk  
Tamar, Hong Kong Telephone: +852 2878 3300 Fax: +852 2509 0580 E-mail: ceo@ceo.gov.hk